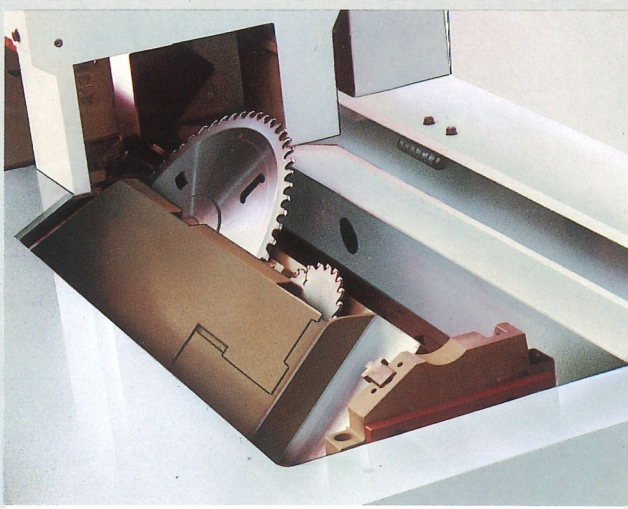


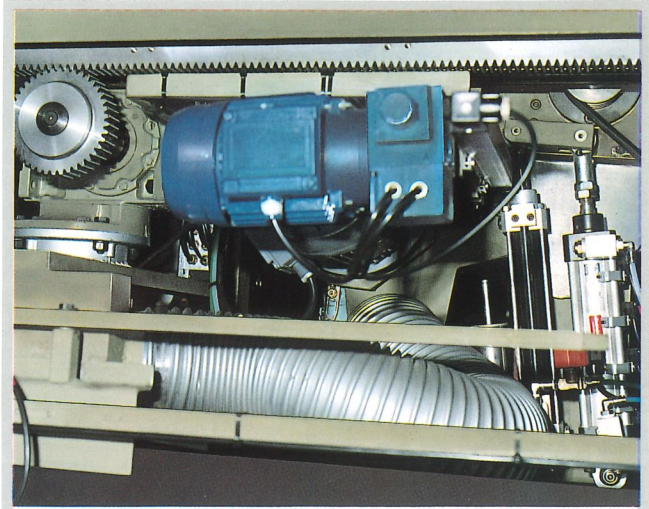
**SEZIONATRICI ORIZZONTALI A LAMA INCLINABILE  
TILTING-BLADE HORIZONTAL BEAM SAWS  
SCIES A DEBITER HORIZONTALES A LAME INCLINABLE  
PLATTENAUFTEILSAEGEN MIT  
SCHRAEGVERSTELLBAREM SAECEBLATT  
DESPIEZADORAS DE TABLEROS CON HOJA INCLINABLE**







- Lama inclinabile fino a 45°.
- Tilting blade (up to 45°).
- Lame inclinable jusqu'à 45°.
- Blatt schraegverstellbar bis 45°.
- Hoja inclinable hasta 45°.



- Avanzamento carro lame con pignone e cremagliera.
- Blade carriage feeding with rack and pinion.
- Avance du chariot-lame par système pignon/crémaillère.
- Saegewagenvorschub mit Ritzel und Zahnstange
- Avance carro-hojas con pinon y cremallara.



### S. 3500 E (cod. 339) / S4500 5 (cod. 340)

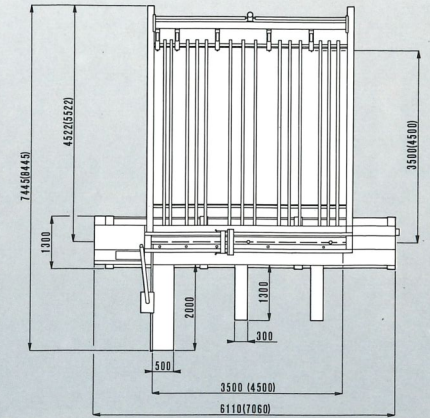
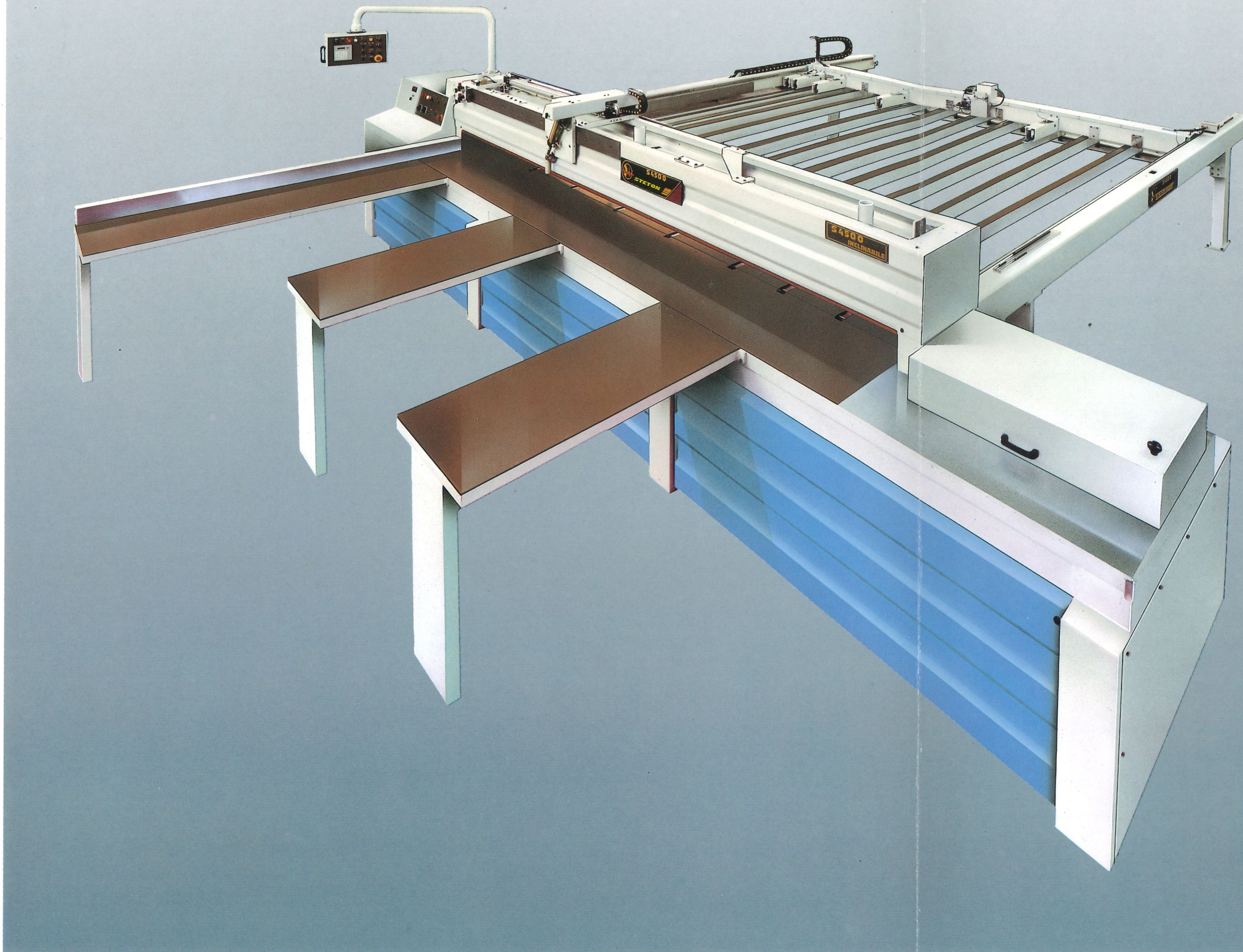
- Accostatore laterale pneumatico con preposizionamento automatico • Programmatore elettronico su quadro pensile (99 programmi da 18 misure, ciascuna con 99 ripetizioni) • Video monocromatico a CL illuminati • Programmazione misure, inclinazione lama, intervento accostatore • Paratie di protezione • Selettore altezza lama • Recinzione metallica nelle versioni **CE**.
- Automatic pneumatic side aligning pusher. Electronic control on overhanging board (99 programs with 18 different sizes each with 99 repetitions) • Single color video with lightened LC • Programming of sizes, blade tilting, side pusher intervention • Safety fingers • Selector switch for blade height • Guard net on **CE** equipments.
- Taquer pneumatique laterale avec pre-positionnement automatique • Programmeur électronique sur pupitre de commande pivotant (99 programmes avec 18 mesures, chacune répétibile 99 fois). Ecran monochromatique à

LCD illuminés • Programmation mesures, inclinaison lame, intervention taquer • Parois de protection • Selecteur hauteur lame • Enceinte métallique pour versions **CE**.

- Seitlicher, pneumatischer Ausrichter mit automatischer Positionierung • Elektronischer Programmator auf Hängsteuerpult (99 Programme mit 18 Maßen, jedes mit 99 Wiederholungen) • Einfarbiger Bildschirm mit beleuchteten LCD • Programmierung von Maßen, Schragstellung vom Blatt, Ausrichter • Schutz-Streifen, Wahlschalter für Blatthöhe • Metall-Einfriedung für **CE** Ausführungen.
- Alineador lateral neumático con preposicionamiento automático • Programador electrónico sobre cuadro colgante (99 programas de 18 medidas, cada una con 99 repeticiones) Video monocromatico de LCD iluminados • Programación medidas, inclinación hoja, intervención alineador • Selector altura hoja • Selector altura hoja • Barrera metálica para versiones **CE**.



S 4500 E (cod. 340)



**S 3500 E (Cod. 339) / S 4500 5 (Cod. 340) CON PINZE • WITH PINCERS • AVEC PINCES • MIT ZANGEN • CON PINZAS**

- Spintore elettronico per sezionatura longitudinale e trasversale a guide superiori con 3 cremagliere • N. 5 pinze pneumatiche a doppio effetto sullo spintore, azionato da inverter • Cilindri pressori ausiliari per i tagli in area pressore • Dotazione accessori come in planimetria.
- Top-guided electronic pusher for length and cross cutting with encoder and 3 racks • N. 5 pneumatic double acting pincers on the pusher, driven by an inverter • Hold-down cylinders for cuts in the area of the pusher. Accessories as shown in the lay-out.
- Pousseur électronique pour le sciage longitudinal et transversal à guides supérieurs avec 3 crémaillères • N. 5 pinces pneumatiques à double effet sur le posseur, actionné par inverter • Cylindres presseurs axillaires pour les coupes dans la zone du presseur • Accessoires selon la planimétrie.
- Elektronischer Schieber zum Längs- und Querschneiden mit oberen Führungen, 3 Stck. Zahnstangen, 5 Stck. Pneumatische Zangen mit Doppelwirkung auf dem Schieber, welcher durch Inverter gesteuert wird. Zusätzliche Druckzylinder für Schnitte im Schieberbereich. Mitgelieferte Zubehör wie in der Planimetrie angezeigt.
- Empujador electrónico para el corte longitudinal y transversal de guías superiores con 3 cremalleras. N. 5 pinzas neumáticas de doble efecto sobre el empujador, accionado con inverter. Cilindros prensaes auxiliares para los cortes en la zona del prensor. Accesorios según planimetría.

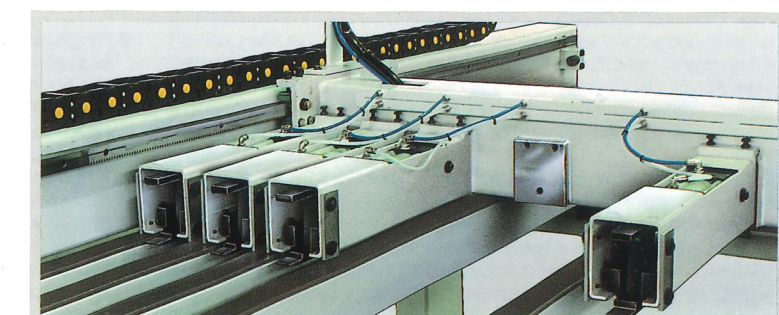


- Programmatore con video a colori e drive per dischetti (opzionale) • Programmer with colour-video and drive for diskettes (optional).
- Ordinateur avec écran a couleurs et disquette. • Programmator mit farbigem Monitor und Drive fuer Disketten (Zubehoer).
- Programador con pantalla-color y drive para disquets (opcional).

- **DI SERIE SU TUTTI I MODELLI:** INCLINAZIONE MOTORIZZATA DELLA LAMA DA 0° A 45° CON VISUALIZZAZIONE ELETTRONICA DELL'ANGOLAZIONE. ALTEZZA LAMA CON REGOLAZIONE AUTOMATICA A 3 POSIZIONI • CORSA DEL CARRO LAME REGOLABILE. AVANZAMENTO CARRO LAME A MEZZO PIGNONE E CREMAGLIERA • INCISORE CON MOTORE INDIPENDENTE CON ESCLUSIONE PNEUMATICA • PARATIE ANTINFORTUNISTICHE • DOTAZIONE ACCESSORI COME ILLUSTRATA NELLE PLANIMETRIE.
- **STANDARD ON ALL MODELS:** POWERED TILTING OF THE BLADE FROM 0° TO 45° WITH ELECTRONIC READ-OUT OF THE ANGLE • 3-POSITION ADJUSTABLE HEIGHT OF THE BLADE • ADJUSTING STROKE OF THE BLADE CARRIAGE • BLADE CARRIAGE RUNNING ON RACK-AND-PINION

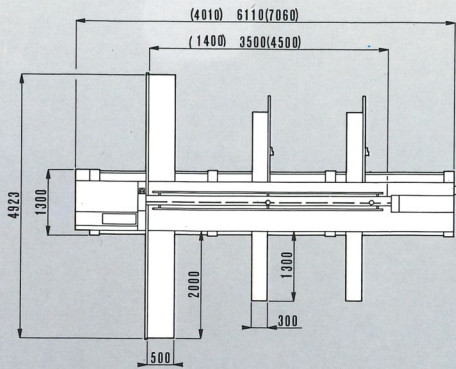
- SYSTEM • SCORING SAW WITH INDEPENDENT MOTOR AND PNEUMATIC EXCLUSION • SAFETY FINGERS • ACCESSORIES AS SHOWN ON THE PLANIMETRIES.
- **STANDARD POUR TOUS LES MODELES** INCLINAISON MOTORISEE DE LA LAME DE 0 A 45 DEGRES AVEC VISUALISATION ELECTRONIQUE DE L'ANGLE • HAUTEUR LAME AVEC REGLAGE AUTOMATIQUE A 3 POSITIONS • COURSE DU CHARIOT PORTE-LAMES REGLABLE. AVANCEMENT CHARIOT PORTE-LAMES PAR SYSTEME PIGNON-CREMAILLERE • GROUPE INCISEUR AVEC MOTEUR INDEPENDANT, A EXCLUSION PNEUMATIQUE • PAROIS ANTI-ACCIDENTS. ACCESSOIRES SELON LES PLANIMETRIES.
- **STANDARD AUF ALLEN MODELLEN:** MOTORISIERTE SCHRÄGVERSTELLUNG VOM BLATT VON 0 BIS 45

- GRAD MIT ELEKTRONISCHER ANZEIGE DER SCHRÄGSTELLUNG • BLATHÖHE MIT AUTOMATISCHER EINSTELLUNG AUF 3 POSITIONEN • LAUF VOM SÄGEWAGEN EINSTELLBAR. VORSCHUB VOM SÄGEWAGEN DURCH RITZEL UND ZAHNSTANGE • VORRITZER MIT UNABHÄNGIGEM MOTOR PNEUMATISCH AUSSCHLIESSBAR • SCHÜTZ-STREIFEN. MITGELIEFERT ZUBEHÖR LT. PLANIMETRIEN.
- **STANDARD SOBRE TODOS LOS MODELOS** INCLINACION MOTORIZADA DE LA HOJA DE 0 HASTA 45 GRADOS CON VISUALIZACION ELECTRONICA DE LA ANGULACION • ALTURA DE LA HOJA CON REGULACION AUTOMATICA DE 3 POSICIONES • RECORRIDO DEL CARRO PORTA-HOJAS REGULABLE. AVANCE DEL CARRO PORTA-HOJAS MEDIANTE SISTEMA PINON-CREMALLERA • INCISOR CON MOTOR INDEPENDIENTE DE EXCLUSION PNEUMATICA • TABIQUES ANTI-ACCIDENTES • ACCESSORIOS SEGUN LAS PLANIMETRIAS.



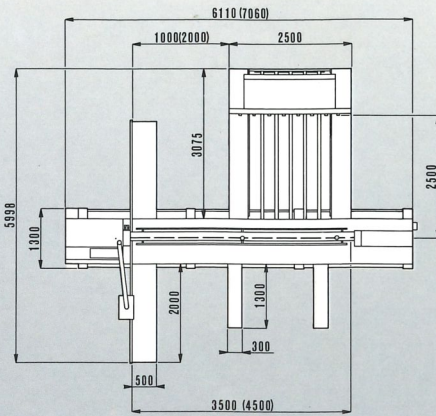
- Pinze pneumatiche a doppio effetto. Pneumatic double acting pincers.
- Pincres pneumatiques a double effet • Pneumatische Zangen mit Doppelwirkung • Pinzas neumaticas de doble efecto. (Cod. 339, Cod. 340)





### S 1400, S 3500/S 4500 (Cod. 398, 399, 400)

- Versioni a posizionamento manuale dei pannelli, a mezzo di coppia di battute pneumatiche per i tagli longitudinali e battute meccaniche per i tagli trasversali • Pulsantiera di comando mobile calamitata.
- Models with manual positioning of panels through a couple of pneumatic stops for length cuts and mechanical stops for cross cuts • Movable, magnetic control switch strip.
- Version à positionnement manuel des panneaux, au moyen d'une couple de butées pneumatiques pour le sciage longitudinal et butées mécaniques pour le sciage transversal • Pupitre de commande mobile avec support aimanté.
- Modelle mit manueller Positionierung von Platten durch ein paar von pneumatischen Anschlägen fuer Laengsschnitte und mechanischen Anschlaegen fuer Querschnitte • Bewegliche und magnetisierte Steuertafel.
- Modelo de posicionamiento manual de los paneles, por medio de parejas de topes neumaticos para cortes en largo y topes mecanicos para cortes transversales • Pulsador de mando mobil e imantado.



### S 3500 E/S 4500 E (Cod. 337, 338)

- Versioni con spintore elettronico per la sezionatura longitudinale • Squadri anteriore e posteriore completi di prolunga e battute ribaltabili per la sezionatura trasversale.
- Models with electronic pusher for length cutting • Front and back fences complete with ruler and flip-up stops for cross cutting.
- Versions avec poussoir électronique pour le sciage longitudinal • Equerres avant et arrière complètes avec rallonge et butées escamotables pour le sciage transversal.
- Modelle mit elektronischem Schieber fuer Laengsaufteilung • Hintere und vordere Winkel komplett mit Massprofil und Kippanschlaegen fuer Queraufteilung.
- Modelo con empujador electronico para el corte en largo • Escuadras delanteras y traseras completas de alargador y topes volcables para el corte transversal.

## ● A RICHIESTA ● OPTIONAL ITEMS ● SUR DEMANDE ● NACH ANFRAGE ● POR PEDIDO

- Programmatore elettronico con drive per dischetti e video monocromatico, od a colori con possibilità di comando a distanza via cavo • Programmi di ottimizzazione degli schemi di taglio • Variatore elettronico della velocità di avanzamento della lama, con comando dal quadro elettrico • Dispositivo per cambio rapido lame • Goniometro per tagli obliqui • Piani a cuscino d'aria • Spintore allargato a tutta la macchina per Cod. 337, Cod. 338 utilizzabile sia per la sezionatura longitudinale che per quella trasversale • Accostatore pneumatico laterale automatico per la sezionatura trasversale (di serie sulla versione con pinze) • Variatore elettronico della velocità di rotazione lama • Variatore elettronico della velocità avanzamento spintore (di serie sulla versione con pinze) • Motorizzazione spintore in corrente continua • Sistema di raffreddamento della lama con nebulizzazione, per taglio materiali speciali.
- Electronic controls with drive for diskettes and monochromatic or colour video, with possibility of remote loading through serial cable • Software for optimizing the patterns of cut • Electronic blade feed speed variator, controlled from the main switchboard • Device for quick blade replacement • Mitre fence • Air floatation tables • Full-width pusher on Cod. 337, Cod. 338 for both ripping and crosscutting • Side aligning pusher (standard on the machines with piners on the pusher) • Electronic variator of the blade revolution speed • Electronic variator of the pusher speed (standard on the machines with piners on the pusher) • Pusher powered in direct current • Blade cooling system with atomizer, to cut special materials.
- Ordinateur électronique avec drive pour disquettes et écran monocromatique ou à couleurs avec possibilité de commande à distance par ligne serielle • Programmes d'optimisation des schémas de coupe • Variateur électronique de la vitesse de avance de la lame avec commande sur l'armoire électrique • Dispositif pour change rapide des lames • Goniomètre pour coupes biaisés • Tables à coussin d'air • Poussoir avec largeur telle que la longueur de la machine pour Cod. 337, Cod. 338 pour exécuter le sciage soit longitudinal que transversal •

Empaqueur pneumatique latéral automatique pour le sciage transversal (standard sur la version avec pinces) • Variateur électronique de la vitesse de rotation lame • Variateur électronique de la vitesse d'avance poussoir (standard sur la version avec pinces) • Motorisation poussoir en courant continu • Système de froidissement de la lame avec atomiseur pour le sciage des matériaux spéciaux.

- Elektronisches Programmator mit Drive fuer Diskette und einfarbigem oder farbigem Monitor und Moeglichkeit von Programmierung durch Kabel • Programme zur Optimierung von Schnittplänen • Elektron Geschwindigkeitsvariator fuer Saegeblattvorschub mit Steuerung von Schaiffafel • Vorrichtung zum schnellen Blattesatz • Winkelmesser fuer Schraegschnitte • Luftkissen-Tische • Ueber die ganze Maschine verbreiteter Schieber fuer Cod. 337, Cod. 338 verwendbar sowohl fuer Laengs- als auch fuer Queraufteilung • Pneum. autom. seitlicher Ausrichter fuer Queraufteilung (standard fuer Modelle mit Zangen) • Elektron. Variator von Saegeblattgeschwindigkeit • Elektron. Geschwindigkeitsvariator vom Schiebervorschub (standard fuer Modelle mit Zangen) • Angetriebener Schieber in Gleichstrom • Blatt-Kuehlsystem mit Zestauberer zur Aufteilung von Sondermaterialien.
- Programador electronico con drive para disquets y pantalla blanco y negro u color con la posibilidad de maniobra a distancia via cable • Programa de mejora de los esquemas de corte • Variador electronico de la velocidad de avance de la hoja, con maniobra desde el tablero electrico • Dispositivo para el cambio rapido de las hojas • Goniometro para corte oblicuos • Planos de colchon de aire • Empujador alargado a toda la maquina para modelos Cod. 337, Cod. 338 utilizable sea para el corte en largo que para el corte transversal • Arrimador neumatico lateral automatico para el corte transversal (de serie en los modelos con pinzas) • Variador electronico de la velocidad avance empujador (de serie en los modelos con pinzas) funcionamiento empujador con corriente continua • Sistema de enfriamiento de la hoja con nebulizador, para el corte de materiales especiales.



**● CARATTERISTICHE TECNICHE ● TECHNICAL DATA ● CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**  
**● TECHNISCHE DATEN ● DATOS TECNICOS**

		U.M.	S 1400 (cod. 398) S 3500 (cod. 399) S 4500 (cod. 400)	S 3500 E INCL. (cod. 337) S 4500 E INCL. (cod. 338)	S 3500 E INCL. (cod. 339) S 4500 E INCL. (cod. 340)
Altezza max di taglio Max. cutting height • Hauteur max. de coupe Max. Schnitthöhe • Altura máxima de corte	90° 45°	mm mm	110 60	110 60	110 60
Diametro/foro lama principale Diameter/hole of main sawblade • Diamètre/trou lame principale Durchmesser/Bohrung vom Hauptsägeblatt • Diametro: orificio hoja principal		mm	400/35	400/35	400/35
Diametro/foro incisore Diameter/hole of scoring saw • Diamètre/trou inciseur Durchmesser/Bohrung vom Ritzsaäge • Diametro/ Orificio incisor		mm	150/30	150/30	150/30
Motore lama Motor of sawblade • Moteur lame Motor vom Sägeblatt • Motor hoja		HP	15	15	15
Motore incisore Motor of scoring saw • Moteur inciseur Motor vom Ritzsaäge • Motor incisor		HP	3	3	3
Velocità lama/incisore Speed of saw/scoring saw • Vitesse lame/inciseur Geschw. vom Säge/Ritzsaäge • Velocidad hoja incisor		RPM	3300/6800	3300/6800	3300/6800
Avanzamento lame (Standard) Blade feeding (Standard) • Avance des lames (Standard) Blattvorschub (Standard) • Avance de la sierra (Standard)	→ ←	m/1'	12/24 24	12/24 24	12/24 24
Variatore elettronico avanzamento lame (Optional) Electronic variator of blade feeding (optional) Variateur électronique avance des lames (sur demande) Elektron. Variator vom Blattvorschub Variador electronico avance hoja (opcional)	→ ←←	m/1'	1+40 40	1+40 40	1+40 40
Motore e velocità spintore (variante meccanico, standard) Motor and speed of pusher (mechanical variator, standard) Moteur et vitesse pousseur (variante mécanique, standard) Motor und Geschwindigkeit vom Schieber (standard) Motor y velocidad empujador (meccanico, estandard)	→ →→ ←←	m/1'	—	1,33 8 8	—
Motore e velocità spintore con "inverter" Motor and speed of pusher with "inverter" Moteur et vitesse pousseur avec "inverter" Motor und Geschw. vom Schieber mit "inverter" Motor y velocidad del empujador con "inverter"	→ →→ ←←	m/1'	—	(Optional) 0,8 24 24	(Standard) 0,8 24 24
Velocità max con motore in corrente continua Max. speed with motor in direct current Vitesse maximale avec moteur en courant continu Max. Geschw. mit Gleichstrommotor Velocidad maxima empujador de corriente continua		m/1'	—	(Optional) 50 (CE: max 25)	(Optional) 50 (CE: max 25)
Consumo aria compressa Air consumption Consommation air comprimée Luftbedarf Aire comprimida		bar l/1'	6 15	6 15	6 15
Cappe aspirazione Suction hoods • Buses d'aspiration Absaughauben • Bocas de aspiración		mm m/sec	n. 1x150 n. 3x80 (*) 30	n. 1x150 n. 3x80 30	n. 1x150 n. 3x80 30
•• Livello medio di pressione acustica a carico •• Average level of acoustic pressure •• Niveau moyen de pression acoustique en travail •• Arbeitsplatzbezogener Emissionwert (Bearbeitung) •• Nivel medio de presión acústica en trabajo	(LpAeq)	(dBA)	73,3	73,3	73,3
(*) S 1400: n. 1xø80;					VISA INRS

ipolito F.LLI TERZI - Tel. 0522/698921 - Cod. FT 0066/312

Dati tecnici non impegnativi - Technical data are not binding - Les données techniques n'engagent en rien  
 Technische Angaben nicht verbindlich - Datos tecnicos sin compromiso



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY  
 Tel. (059) 686771 - Telex 510642 STETON I - Fax (059) 681774